Porównanie tłumaczeń I Koryntian 13:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | nie zachowuje się nieprzyzwoicie, nie szuka ― swego, nie drażniąca, nie liczy ― zła, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | nie zachowuje się niestosowne nie szuka swojego nie jest drażniąca nie liczy zła |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | nie zachowuje się niestosownie, nie szuka swego,\* nie jest porywcza,\*\* nie zlicza sobie\*\*\* złego,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | nie jest niedostojna, nie szuka (tych)\* swego, nie jest ostra\*\*, nie liczy zła, [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | nie zachowuje się niestosowne nie szuka swojego nie jest drażniąca nie liczy zła |

1. 1) <x>530 10:24</x>; <x>570 2:1-4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 5:22</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: nie zamyśla (l. nie pamięta, nie kalkuluje ) złego. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Z domyślnym: dobra, sława, pożytek itp. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Metafora. [↑](#footnote-ref-6)